



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
4 October 2002

Russian
Original: English/French

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Рабочая группа по электронной торговле
Сороковая сессия
Вена, 14–18 октября 2002 года

Юридические препятствия развитию электронной торговли в международных документах, касающихся международной торговли

Подборка замечаний, полученных от правительств и международных организаций

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Подборка замечаний	2
A. Государства	2
1. Швейцария	2
B. Межправительственные организации	4
1. Организация экономического сотрудничества и развития	4



II. Подборка замечаний

A. Государства

1. Швейцария

[Подлинный текст на английском/французском языках]
[3 октября 2002 года]

1. Делегация Швейцарии разделяет мнение Секретариата, высказанное в заключениях, содержащихся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.94. Поэтому делегация Швейцарии считает, что вместо разработки нового документа в форме всеобъемлющего соглашения следует включить "всеобъемлющее положение" в конвенции, разрабатываемые в таких затрагиваемых в предлагаемом соглашении различных областях, как заключение контрактов электронным способом, транспортное право, передача права и арбитраж.

2. Основная цель предлагаемого всеобъемлющего соглашения – равный режим письменных документов и их электронных эквивалентов в контексте коммерческих сделок – является одной из главных тем проекта конвенции по некоторым вопросам электронного составления договоров. В статье 13 проекта предусматривается, что в национальном законодательстве договаривающихся государств термины "в письменной форме" и "подпись", как считается, допускают использование электронных эквивалентов. В результате принятия "всеобъемлющего положения" действие этого правила может быть распространено на некоторые международные документы, касающиеся электронной торговли.

3. Тем не менее существуют препятствия развитию электронной торговли, которые не рассматриваются в упомянутом проекте конвенции, например препятствия, которые рассматриваются в статье 5 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года, в которой устанавливается общий принцип, согласно которому сообщение не может быть лишено юридической силы на том основании, что оно представлено в форме сообщения данных. Этот принцип имеет особое значение в данном контексте, особенно в отношении уведомлений и заявлений, которые делаются в соответствии с Конвенцией об исковой давности в международной купле–продаже товаров, или Конвенцией о договорах международной купли–продажи товаров, или же в отношении сообщений, направляемых в соответствии с Конвенцией об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (см. стр. 6 и 11 документа A/CN.9/WG.IV/WP.94). Поэтому делегация Швейцарии считает, что в проект конвенции об электронном заключении договоров следует добавить положение, в котором закрепляется такой принцип в отношении национального законодательства, и такое положение должно быть дополнено "всеобъемлющим положением", в соответствии с которым сфера его применения будет распространяться на некоторые международные конвенции и соглашения.

4. В проекте конвенции действительно рассматривается вопрос о том, в какой момент и в каком месте сообщение в электронной форме считается направленным или полученным (статья 11). В данном случае также можно было

бы распространить сферу применения данного правила на некоторые международные документы.

5. Делегация Швейцарии также разделяет мнение Секретариата о том, что вопросы, возникающие в связи с электронной заменой транспортных документов или (других) оборотных документов или же в связи с арбитражным разбирательством, имеют особый характер и нуждаются в углубленном анализе, надлежащими форумами для которого могли бы стать совещания, проводимые Рабочей группой или другими органами по темам передачи прав электронными средствами, транспортному праву и арбитражу.

6. Делегация Швейцарии поддерживает позицию Бельгии (документ A/CN.9/WG.IV/WP.98/Add.2), согласно которой проблемы, возникающие в связи с "виртуальными товарами" в соответствии с Конвенцией о договорах международной купли–продажи товаров, как таковые не связаны с использованием электронных данных в контексте договора и возникают исключительно вследствие определения сферы применения конвенции. Поэтому данный вопрос следует обсуждать в контексте возможного пересмотра этой конвенции.

7. В отношении характера возможного всеобъемлющего соглашения или "всеобъемлющих положений", подлежащих включению в другие документы, касающиеся вопросов электронной торговли, Рабочая группа представила две различные концепции. В исследовании профессора Бюрдо (приложение к документу A/CN.9/WG.IV/WP.89) рассматривается соглашение о толковании, которое будет достаточным для ликвидации препятствий развитию электронной торговли в существующих договорах. В отличие от этого делегация Франции (документ A/CN.9/WG.IV/WP.93), по-видимому, даже не видит никакой необходимости в разработке соглашения о толковании и предлагает подготовить новый документ только в форме дополнительного соглашения, допускающего использование электронных эквивалентов без какого-либо толкования, изменения или дополнения существующих договоров. По мнению делегации Швейцарии, вопрос о том, что необходимо – изменение или просто дополнение существующих договоров, – невозможно решить априорно. Для того чтобы ответить на этот вопрос, необходимо рассматривать соответствующие договоры на индивидуальной основе и толковать их в соответствии с их собственными правилами толкования. Подобный обзор может привести к трем различным результатам: 1) договор допускает использование электронных эквивалентов; 2) договор не допускает использование электронных эквивалентов; и 3) в договоре не рассматривается этот вопрос. В первом случае никаких действий предпринимать не требуется; во втором случае договор нуждается в изменении, а в третьем случае достаточно принять дополнительные положения в рамках нового документа. Это означает, что во всеобъемлющем соглашении, с тем чтобы оно было эффективным в отношении всех предполагаемых документов (и чтобы оно рассматривалось таким образом национальными судами), следует учитывать возможность того, что оно может означать изменение некоторых документов и поэтому может предусматривать разработку пересмотренных вариантов. Это может иметь особое значение в тех случаях, когда международный документ содержит специальные положения в отношении пересмотра и его государства–участники не идентичны государствам–участникам всеобъемлющего соглашения. Делегация Швейцарии не видит, каким образом можно избежать необходимости пересмотра в результате выбора формы аутентичного толкования. Изменение правил толкования данного

документа означает изменение самого документа, и поэтому его следует рассматривать в качестве пересмотренного варианта.

В. Межправительственные организации

1. Организация экономического сотрудничества и развития

[Подлинный текст на английском языке]
[11 сентября 2002 года]

1. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) с удовлетворением подтверждает, что в соответствии с ее анализом в ОЭСР нет каких-либо документов, попадающих в сферу обзора ЮНСИТРАЛ.
2. ОЭСР отмечает, что она, несомненно, имеет документы, касающиеся электронной торговли, но такие документы, вне всяких сомнений, не создают препятствий для использования электронной торговли.
3. Документы ОЭСР, как правило, разрабатываются в форме рекомендаций, которые не имеют обязательной юридической силы, но в которых воплощается политическая воля стран-членов.
4. Примерами рекомендаций, касающихся электронной торговли, являются рекомендации по вопросам конфиденциальности (1980 год), политики в отношении криптографии (1997 год), защиты потребителей (1999 год) и безопасности информационных систем (2002 год), с текстами которых можно ознакомиться на web-сайте ОЭСР (см. <http://www.oecd.org/legal>).